

IVAN LANDZHEV – “Blues nostrano”

Descrizione

Ivan Landzhev is of unknown type Ivan Landzhev (1986) è un poeta e prosatore bulgaro. Si laurea in Filosofia all'Università di Sofia. È il vincitore del Premio Nazionale di Poesia Vesselin Hanchev nel 2009 e nel 2010 pubblica la sua prima raccolta, *La colpa di Bobby Fischer*, che immediatamente si piazza tra i sei finalisti del Premio Nazionale di Poesia Ivan Nikolov, il maggiore premio in Bulgaria. Sue poesie, racconti e saggi appaiono sulle maggiori testate bulgare (quotidiani e riviste) ed all'estero, essendo tradotto in numerose lingue. Lavora come sceneggiatore per la televisione.

Ivan Landzhev
(inedito)

Traduzione dal bulgaro di Emilia Mirazchiyska

Â

Â

???????? ???? ?

??? ?????? ?? ????? ??? ?????????, ????????????? ??????,
?? ????? ??????????? ???.

????????? ?? ? ????????? ?????????????,
????????? ? ?????????????.
??????.

????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????,
??? ?? ?????????????.

????????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ??????????,
??? ?? ?????????????.

?????? ?? ?????????? ??????????????????????. ??????????
?? ?????????? ? ?????????? â?? ??? ?? ??????????.

??? ?????????? ???????, ??????? ?? ?????????????? ??
?? ?????? ??????????: ??????? ?? ??? ??-?????????????????
?????????? ??????.

????????????????????? ? ??? ??? ?????????? ??????
?? ?????????? ???????.

Blues nostrano

Guidiamo su queste due corsie rugose uniche
su una delle peggiori strade balcaniche.

Il nostro incontro Ã¨ tanto impossibile,
quanto inesorabile.
Dai.
Le bestie rinunceranno a perseguitarci,
se non ci sbrighiamo.
Il paesaggio smetterÃ di prenderci in giro,
se non ci sbrighiamo.
Qualcuno stirerÃ le discrepanze. La musica
coinciderÃ con il quadro â?? se non ci sbrighiamo.

Guarda i santini, appesi ai nostri specchi
retrovisori: saltano sempre piÃ¹ minacciosi.
PuÃ² darsi che sappiano.
Lâ??incidente, comunque, Ã¨ l'occasione
di partire, insieme.

Ivan Landzhev (1986) Ã¨ un poeta e prosatore bulgaro. Si laurea in Filosofia all'UniversitÃ di Sofia. E' il vincitore del Premio Nazionale di Poesia Vesselin Hanchev nel 2009 e nel 2010 pubblica la sua prima raccolta, *La colpa di Bobby Fischer*, che immeditamente si piazza tra i sei finalisti del Premio Nazionale di Poesia Ivan Nikolov, il maggiore premio in Bulgaria. Sue poesie, racconti e saggi appaiono sulle maggiori testate bulgare (quotidiani e riviste) ed all'estero, essendo tradotto in numerose lingue. Lavora come sceneggiatore per la televisione.

Fotografia di proprietÃ dell'autore.

Emilia Mirazchiyska (1972) vive e lavora a Sofia, Bulgaria, dove Ã¨ nata. Editore e direttore della piccola casa editrice Scalino include a catalogo anche due antologie in italiano da lei curate: *MaternitÃ possibili* (insieme a Rayna Castoldi, 2011) e *Saluti a Dickens â?? 15 storie di Natale* (2012). Oltre ad aver insegnato per anni storia dell'arte al Liceo Italiano a Sofia, Ã¨ traduttrice: a sua firma la versione tradotta del primo romanzo di Francesca Lancini *Senza tacchi* (Milano, Bompiani, 2011). Ha inoltre tradotto dal bulgaro all'italiano i poeti Georgi Gospodinov (*Romanzo naturale*, Voland e *Fisica della malinconia*, Voland, 2014; candidato premio Strega 2014 e nominato per il premio Gregor von Rezzori 2014) nonchÃ Vladislav Hristov e Beloslava Dimitrova. Tra gli autori italiani tradotti in bulgaro si ricordano Lucianna Argentino e Fabio Izzo le cui raccolte saranno pubblicate in Bulgaria nel corso del 2015.

Â

Â

Data di creazione

Dicembre 6, 2014

Autore

root_c5hq7joi